

彩色拼音世界经典故事丛书

银色传说奇境

YinSeChuanShuoQiJing



中国少年儿童出版社

彩色拼音 世界经典故事丛书

银色传说奇境

Yinse Chuanshuo Qijing

文字：王林育 注音：孙彦
绘画：武建华 张维采 杨明俊



中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

银色传说奇境/王林育编写. —北京: 中国少年儿童出版社, 2002

(彩色拼音世界经典故事丛书)

ISBN 7-5007-6150-3

I. 银... II. 王... III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第
044784 号

YINSE CHUANSHUO QIJING



出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

作者: 王林育 插图: 武建华 张维采 杨明俊
责任编辑: 李 楠 美术编辑: 沈苑苑 责任印务: 宋世祁

社址: 北京东四十二条 21 号 邮政编码: 100708

电话: 086-010-64032266 传 真: 086-010-64012262

24 小时销售咨询服务热线: 086-010-84037667

印刷: 北京北人羽新胶印有限责任公司 经销: 新华书店

开本: 850×1168 1/32 印张: 3.5

2002 年 10 月北京第 1 版 2002 年 10 月北京第 1 次印刷

字数: 20 千字 印数: 1—21000 册

ISBN 7-5007-6150-3/H·11

定价: 9.50 元

图书若有印刷问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。



目录



阿里巴巴与四十大盗(阿拉伯)·····	002
水手辛伯达(阿拉伯)·····	015
神灯(阿拉伯)·····	026
桃太郎的故事(日本)·····	039
竹取姑娘(日本)·····	050
沙维德丽(印度)·····	062
罗摩衍那(印度)·····	075
沙恭达罗(印度)·····	086
罗密欧与朱丽叶(意大利)·····	098



ā lǐ bā bā yǔ sì shí dà dào 阿里巴巴与四十大盗

【阿拉伯】

3 zài gǔ dài bō sī de yí gè xiǎo chéng lǐ zhù
在古代波斯的一个小城里住
zhe xiōng dì liǎ, gē ge jiā xī mǔ shì gè
着兄弟俩，哥哥加西姆是个

shāng rén, fēi cháng fù yǒu; dì dì ā lǐ bā bā què
商人，非常富有；弟弟阿里巴巴却

hěn qióng, kào měi tiān shàng shān dǎ chái mài qián dù rì
很穷，靠每天上山打柴卖钱度日。

yí tiān, ā lǐ bā bā kǎn wán chái zhèng yào xià
一天，阿里巴巴砍完柴正要下

shān, tū rán fā xiàn yì zhī qiáng dào de mǎ duì xiàng zhè
山，突然发现一支强盗的马队向这

biān fēi chí guò lái。 “zāo le, ràng tā men fā xiàn
边飞驰过来。“糟了，让他们发现

wǒ jiù méi mìng le!” yú shì, tā sān jiǎo liǎng bù
我就没命了！”于是，他三脚两步

de pá shàng yì kē dà shù duǒ cáng qǐ lái。
地爬上一棵大树躲藏起来。

mǎ duì zài dà shù qián tíng zhù le, sì shí gè
马队在大树前停住了，四十个

qiáng dào bǎ tā men qiǎng lái de yí dài dài jīn yín zhū bǎo
强盗把他们抢来的一袋袋金银珠宝

cóng mǎ bèi shàng xiè le xià lái。 wéi shǒu de qiáng dào zǒu
从马背上卸了下来。为首的强盗走

dào yí kuài dà yán shí gēn qián, dà shēng de shuō
到一块大岩石跟前，大声地说：

“zhī ma zhī ma kāi mén ba!” ā lǐ bā bā jīng qí
“芝麻芝麻开门吧！”阿里巴巴惊奇

de kàn dào, yí shàn jù dà de shí mén màn màn yí kāi,
地看到，一扇巨大的石门慢慢移开，

lòu chū le yí gè tiān rán de shí dòng。 qiáng dào men bǎ
露出了一个天然的石洞。强盗们把



TC

dōng xī bān jìn dòng shí mén biàn zì dòng guān shàng le
东西搬进洞，石门便自动关上了。

děng tā men chū lái hòu qiáng dào tóu ér qīng diǎn le rén
等他们出来后，强盗头儿清点人了人

shù yòu duì zhe shí mén shuō “zhī ma zhī ma guān
数，又对着石门说：“芝麻芝麻关

mén ba!” shí mén zài cì yīng shēng guān shàng le suí
门吧！”石门再次应声关上了。随

jī qiáng dào men yòu qí shàng mǎ dào bié de dì fāng
即，强盗们又骑上马，到别的地方

qiāng jié cái wù qù le。
抢劫财物去了。

děng qiáng dào men de zōng yǐng wán quán xiāo shī hòu,
等强盗们的踪影完全消失后，



ā lǐ bā bā cái xiǎo xīn de cóng shù shàng pá xià lái。
阿 里 巴 巴 才 小 心 地 从 树 上 爬 下 来。

tā qīng shǒu qīng jiǎo de lái dào yán shí qián, shì tàn de
他 轻 手 轻 脚 地 来 到 岩 石 前， 试 探 地

hǎn le shēng: “zhī ma zhī ma kāi mén ba!” shí mén
喊 了 声：“芝 麻 芝 麻 开 门 吧！” 石 门

guǒ rán kāi le。 tā zǒu jìn qù, kàn jiàn lǐ miàn duī
果 然 开 了。 他 走 进 去， 看 见 里 面 堆

mǎn le sī chóu jīn duàn, jīn bì yín bì, jīn guāng shǎn
满 了 丝 绸 锦 锻、 金 币 银 币， 金 光 闪

shǎn, lìng rén mù bù xiá jiē。 ā lǐ bā bā xīn xǐ
闪， 令 人 目 不 暇 接。 阿 里 巴 巴 欣 喜

ruò kuáng, cōng máng zhuāng le yí dài jīn bì, cáng zài chái
若 狂， 匆 忙 装 了 一 袋 金 币， 藏 在 柴

cǎo lǐ dài huí le jiā。
草 里 带 回 了 家。

ā lǐ bā bā xiàng qī zi jiǎng le shì qing de jīng
阿 里 巴 巴 向 妻 子 讲 了 事 情 的 经

guò, liǎng gè rén gāo xìng de shù qǐ le jīn bì。 kě
过， 两 个 人 高 兴 地 数 起 了 金 币。 可

shì shù lái shù qù zěn me yě shù bù qīng, ā lǐ bā
是 数 来 数 去 怎 么 也 数 不 清， 阿 里 巴

bā shuō: “nǐ dào wó gē ge nà ér jiè yí jiàn liáng
巴 说：“你 到 我 哥 哥 那 儿 借 一 件 量

qì lái ba!”
器 来 吧！”

jiā xī mǔ de qī zi shì gè hěn yǒu xīn jì de
加 西 姆 的 妻 子 是 个 很 有 心 计 的

nǚ rén, tā xiǎng: “ā lǐ bā bā shì gè qióng guāng
女 人， 她 想：“阿 里 巴 巴 是 个 穷 光



dàn tā néng yǒu shén me dōng xī duō de xū yào jiè róng
蛋，他能有什东西多得需要借容

qì lái liang ne? yú shì tā tōu tōu de zài xiǎo
器来量呢？”于是，她偷偷地在小

dǒu dī bù tú le yì diǎn ér mì là děng dào cóng huán
斗底部涂了一点儿蜜蜡。等到从还

huí lái de xiǎo dòu lǐ fā xiàn le yì méi jīn bì tā
回来的小斗里发现了一枚金币，她

lì kè yòu xiàn mù yòu jì du de duì zhe zhàng fu dà
立刻又羡慕又忌妒地对丈夫大

jiào: “kuài lái kàn na nǐ xiōng dì ā lǐ bā bā de
叫：“快来看哪！你兄弟阿里巴巴的

jīn bì duō de shù bú guò lái yào yòng zán men de dòu
金币多得数不过来，要用咱们的斗

qù liang ne.”
去量呢！”

jiā xī mǔ lì jí chōng dào ā lǐ bā bā jiā
加西姆立即冲到阿里巴巴家

lǐ, shēng sè jù lì de wēi xié xiōng dì: “nǐ de
里，声色俱厉地威胁兄弟：“你的

jīn bì shì cóng nǎ ér lái de? mǎ shàng gào su wǒ bù
金币是从哪儿来的？马上告诉我！不

rán, wǒ jiù dào guān fǔ qù gào nǐ zhuā nǐ zuò lǎo.”
然，我就到官府去告你，抓你坐牢！”

ā lǐ bā bā zhǐ hǎo bǎ shì qing jīng guò yì wǔ yì shí
阿里巴巴只好把事情经过一五一十

de gào su le gē ge。
地告诉了哥哥。

dì èr tiān tiān gāng liàng jiā xī mǔ jiù gǎn zhe
第二天天刚亮，加西姆就赶着

shí pǐ luó zǐ lái dào qiáng dào cáng bǎo de shān dòng qián
十匹骡子来到强盗藏宝的山洞前。

tā pò bù jí dài de dà hǎn: “zhī ma zhī ma kāi
他迫不及待地大喊：“芝麻芝麻开

mén ba!” shí mén dǎ kāi hòu, tā zǒu jìn dòng lǐ,
门吧!” 石门打开后，他走进洞里，

bǎ dài lái de èr shí gè dài zi quán bù zhuāng mǎn jīn
把带来的二十个袋子全部装满金

bì, zhǔn bèi yùn zǒu. kě piān piān zhè shí chū le chà
币，准备运走。可偏偏这时出了岔

zi, yóu yú guò fèn chén jìn zài dé dào jīn bì de kuáng
子，由于过分沉浸在得到金币的狂

xǐ zhōng, tā jìng rán bǎ kāi qǐ shí mén de àn yǔ gěi
喜中，他竟然把开启石门的暗语给

wàng le. “dà dòu dà dòu kāi mén ba!” “yù mǐ yù
忘了。“大豆大豆开门吧!” “玉米玉

mǐ kāi mén ba!” “dà mài dà mài……” tā bǎ
米开门吧!” “大麦大麦……” 他把

néng xiǎng dào de gǔ wù míng chēng hǎn le gè biàn, kě jiù
能想到的谷物名称喊了个遍，可就

shì xiǎng bú dào “zhī ma”. jiù zhè yàng, jiā xī
是想不到“芝麻”。就这样，加西

mǔ bèi kùn zài le shān dòng lǐ.
姆被困在了山洞里。

bàng wǎn shí fēn, qiáng dào men huí lái le. dāng
傍晚时分，强盗们回来了。当

tā men fā xiàn tóu jīn bì de jiā xī mǔ shí, bù jīn
他们发现偷金币的加西姆时，不禁

bó rán dà nù, jìng xiōng cán de bǎ tā pī chéng le liǎng
勃然大怒，竟凶残地把他劈成了两





bàn 。 dì èr tiān , ā lǐ bā bā mào zhe shēng mìng wēi
半。第二天，阿里巴巴冒着生命危
xiǎn lái dào shān dòng , bǎ gē ge de shī tǐ shōu jìn dài
险来到山洞，把哥哥的尸体收进袋
zi lǐ , yùn huí le jiā 。
子里，运回了家。

jiā xī mǔ jiā de nǚ pú mǎ ěr jī nà shì gè
加西姆家的女仆马尔吉娜是个
fēi cháng cōng míng néng gàn de nǚ zǐ 。 hé ā lǐ bā bā
非常聪明能干的女子。和阿里巴巴
shāng liáng hòu , tā méng hǎo miàn shā zǒu jìn lǎo cái féng de
商量后，她蒙好面纱走进老裁缝的
jiā , dì gěi tā liǎng gè jīn bì shuō : “ tīng wǒ de
家，递给他两个金币说：“听我的

huà yòng bù méng shàng yǎn jīng yóu wǒ lā zhe nǐ qù
话，用布蒙上眼睛，由我拉着你去

wǒ zhǔ rén jiā yí tàng ba 。” tān cái de lǎo cái feng
我主人家一趟吧。” 贪财的老裁缝

lì kè zhào bàn le tā gēn zhe mǎ ěr jī nà lái dào
立刻照办了。他跟着马尔吉娜来到

ā lǐ bā bā jiā lǐ bāng máng bǎ jiā xī mǔ de shǐ
阿里巴巴家里，帮忙把加西姆的尸

tǐ féng hǎo zhuāng jìn guān cai xià zàng le
体缝好，装进棺材下葬了。

qiáng dào men huí dào shān dòng hòu lì kè fā xiàn
强盗们回到山洞后，立刻发现

dòng lǐ de shǐ tǐ bú jiàn le zhī dào hái yǒu rén liǎo
洞里的尸体不见了，知道还有人了

jiě shān dòng de mì mì dì èr tiān qīng chén yí gè
解山洞的秘密。第二天清晨，一个

qiáng dào liú dào xiǎo chéng lǐ dǎ tàn xiāo xī ǒu rán pèng
强盗溜到小城里打探消息。偶然碰

shàng lǎo cái feng zài zuò zhēn xiàn huó ér tā jiù shàng qián
上老裁缝在做针线活儿，他就上前

dā huà shuō “ tiān gāng liàng nǐ jiù gàn qǐ huó ér
搭话说：“天刚亮，你就干起活儿

来了？” lǎo cái feng dé yì de shuō “ wǒ de yǎn
来了？” 老裁缝得意地说：“我的眼

lì hǎo jí le zuó tiān yè lǐ wǒ méng zhe shuāng yǎn
力好极了，昨天夜里，我蒙着双眼

jiù bǎ yí jù shǐ tǐ féng hǎo le 。” qiáng dào yì tīng
就把一具尸体缝好了。” 强盗一听，

gǎn jīn ná chū yí méi jīn bì cóng lǎo cái feng zuǐ lǐ
赶紧拿出一枚金币，从老裁缝嘴里



tào chū le ā lǐ bā bā de zhù zhǐ。 tā hái yòng fēn
套出了阿里巴巴的住址。他还用粉
bǐ zài dà mén shàng zuò le gè jì hào, cái mǎn xīn huān
笔在大门上做了个记号,才满心欢
xǐ de lí kāi le。
喜地离开了。

shuí zhī zhè gè jì hào hěn kuài jiù bèi xì xīn de
谁知这个记号很快就 被细心的
mǎ ěr jī nà fā xiàn le。 tā jī zhì de yòng fēn bǐ
马尔吉娜发现了。她机智地用粉笔



zài suǒ yǒu lín jū jiā de dà mén shàng dōu zuò le tóng yàng
在所有邻居家的大门上 都做了同样
de jì hào。 dì èr tiān, dāng dé yì yáng yáng de qiáng
的记号。第二天, 当得意洋洋的强

dào dài zhe huǒ bàn lái zhǎo shí, què fā xiàn suǒ yǒu de
盗带着伙伴来找时，却发现所有的
mén shàng dōu yǒu xiāng tóng de biāo jì, gēn běn wú fǎ biàn
门上都有相同的标记，根本无法辨
rèn nǎ yí gè mén lǐ cái shì tā men yào zhǎo de rén
认哪一个门里才是他们要找的人
jiā。
家。

yí jì bù chéng, zài shēng yí jì。 zuì hòu,
一计不成，再生一计。最后，
qiáng dào tóu ér chá qīng tā men yào zhǎo de rén jiù shì ā
强盗头儿查清他们要找的人就是阿
lǐ bá bá hòu, biàn ràng shǒu xià de qiáng dào cáng jìn kōng
里巴巴后，便让手下的强盗藏进空
yóu guǎn, zì jǐ huà zhuāng chéng mài yóu de shāng rén,
油罐，自己化装成卖油的商人，
zhǎo dào ā lǐ bá bá shuō: “wǒ shì cóng wài dì lái
找到阿里巴巴说：“我是从外地来
zhè lǐ mài yóu de。 tiān zhè me wǎn le, yòu zhǎo bú
这里卖油的。天这么晚了，又找不
dào zhù chù, qǐng nǐ ràng wǒ zài nǐ de yuàn zi lǐ zàn
到住处，请你让我在你的院子里暂
zhù yí yè ba。” xīn dì shàn liáng de ā lǐ bá bá
住一夜吧。”心地善良的阿里巴巴
bù zhī zhè shì qiáng dào de guǐ jì, biàn dā yīng le tā
不知这是强盗的诡计，便答应了他
de yāo qiú。
的要求。

kuài bàn yè de shí hou, mǎ ěr jī nà lái dào
快半夜的时候，马尔吉娜来到





yuàn zi lǐ , dǎ suan cóng yóu guǎn lǐ jiè yòng yì diǎn ér
院子里，打算从油罐里借用一点儿

dēng yóu 。 kě shì dāng tā zǒu jìn yóu guǎn shí , hū tīng
灯油。可是当她走近油罐时，忽听

lǐ miàn chuán chū shuō huà shēng : “ tóu ér , xiàn zài dào
里面传出说话声：“头儿，现在到

wǒ men chū qù bào fù de shí hòu le ma ? ” mǎ ěr
我们出去报复的时候了么？”马尔

jī nà xià le yí dà tiào , dàn tā lì kè zhèn jìng xià
吉娜吓了一跳，但她立刻镇静下

lái , bìng mó fǎng qiáng dào tóu ér de shēng yīn shuō
来，并模仿强盗头儿的声音说：

“ hái bú dào shí hòu ne . ” tā āi gè ér yóu guǎn xún
“还不到时候呢。”她挨个儿油罐巡

chá le yí biàn , zhōng yú nòng qīng chu le nǎ xiē yóu guǎn
察了一遍，终于弄清楚了哪些油罐

zhōng cáng zhe qiáng dào
中藏着强盗。

jīng guò rèn zhēn sī kǎo , mǎ ěr jī nà ná dìng
经过认真思考，马尔吉娜拿定

le zhǔ yì 。 tā bú lù shēng sè de cóng wéi yī zhēn zhèng
了主意。她不露声色地从惟一真正

zhuāng yóu de guǎn zi lǐ qǔ le yí dà guō yóu , fàng dào
装油的罐子里取了一大锅油，放到

huǒ shàng shāo kāi 。 rán hòu wǎng měi yí gè kōng yóu guǎn lǐ
火上烧开。然后往每一个空油罐里

jiāo jìn yí piáo fèi téng de rè yóu , bǎ qiáng dào quán bù
浇进一瓢沸腾的热油，把强盗全部

tàng sǐ le
烫死了。





zhè shí, jiǎ bàn shāng rén de qiáng dào tóu ér zhèng
 这时，假扮商人的强盗头儿正
 hé ā lǐ bā bā yì qǐ chī fàn, mǎ ěr jī nà jiè
 和阿里巴巴一起吃饭，马尔吉娜借
 jī tí chū yào wèi kè rén tiào wǔ zhù xìng zài shǒu gǔ
 机提出要为客人跳舞助兴。在手鼓
 de bàn zòu xià, mǎ ěr jī nà piān piān qǐ wǔ, nà
 的伴奏下，马尔吉娜翩翩起舞，那
 měi lì de róng mào hé dòng rén de wǔ zī qīng dǎo le suǒ
 美丽的容貌和动人的舞姿倾倒了所
 yǒu de rén zhèng dāng qiáng dào tóu ér dāi dāi de zhù shì
 有的人。正当强盗头儿呆呆地注视
 zhe tā de shí hòu, zhǐ jiàn tā měng de bá chū àn cáng
 着她的时候，只见她猛地拔出暗藏



de duǎn jiàn, yí xià jié guǒ le tā de xìng mìng. zhì
的短剑，一下结果了他的性命。至
cǐ, tā cái sōng le kǒu qì, píng jìng de xiàng ā lǐ
此，她才松了口气，平静地向阿里
bā bā jiě shì le shì qing de zhēn xiàng
巴巴解释了事情的真相。

